

Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitung, Instruzioni di montaggio, Monteringshandledning, Asennusohje, Instruction de montage, Montegehandleiding, Инструкция по установке)



Tažné zařízení

Ford TRANSIT 04/2014->05/2016

Tažné zariadenie

Towbars

Trekhaak

Anhängerkupplung de

Dispositif d'attelage

Equipo de remolque

Sprzęt holowniczy

Hinauslaitteet

Буксирное оборудование



výrobce / dodavatel

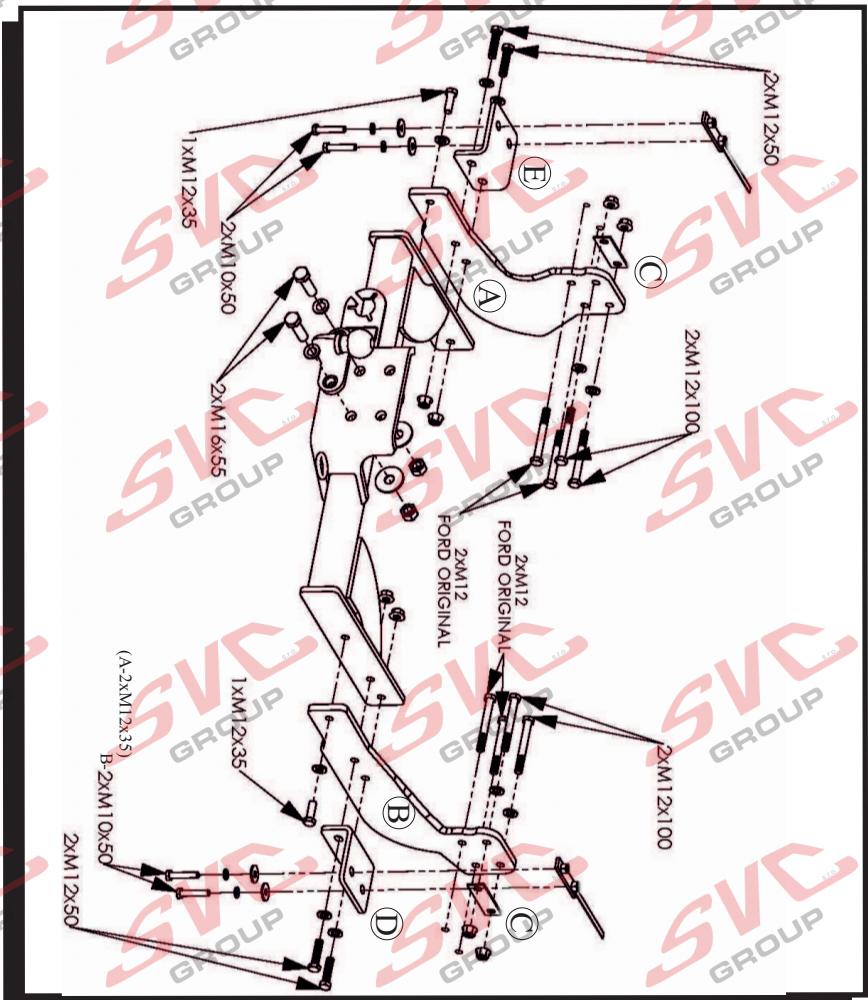
SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:

<https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sro-uby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960>



www.svcgroup.cz



FORD TRANSIT (Tourneo)	E 09/2013->	4 700 kg	3 500 kg
(L2/H2, L3/H2, L2/H3, L3/H3, L4/H3)	D	Hodnota value	Wert
	19,68 kN	140 kg	

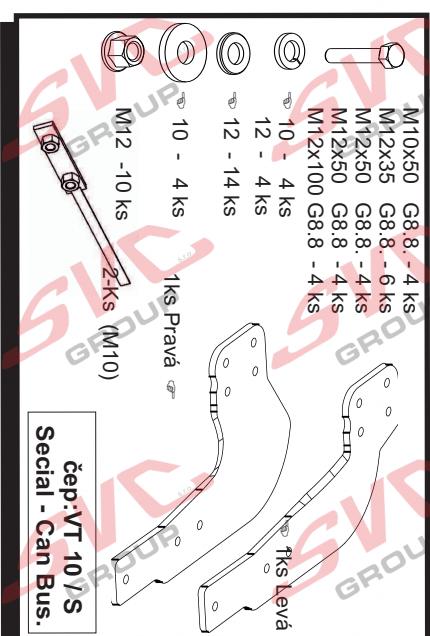
**Montážní návod
Fitting instruction
Montageanleitung**

Class A50-X

EHK 55

E27 55R 01-0156

Typ: VTZ 004-287



Předepsané utahovací momenty:
Specified torque settings:

M5	5,9 Nm	6,5 Nm
M6	10,0 Nm	10,5 Nm
M10	49,0 Nm	51,0 Nm
M12	85,0 Nm	87,0 Nm
M14	135,0 Nm	138,0 Nm
M16	210,0 Nm	214,1 Nm

Všeobecné pokyny, těž výz. typový list:
-Montáž tažného zařízení a elektroinstalace, musí odpovídat požadavkům výrobce vozlu a příslušnému státu kde se výrobek používá.
-Při případném výřezu na rázovníku, výrobce tažného zařízení provede zkoušky na vozidle se standardním rázovníkem na počátku výroby vozidla a nenechá výřezu k připadné změně či faceliftu vozidla.

1. V úvětcech a spojích tažného zařízení s karoserií musí být karoserie odštěpena od měkkých antikorozních ochran nástěmek. Všechny vrata vrtané otvory odstranit od špon a osetrít antikorozním přípravkem.

2. Použijte dodaný pevnostní spojovací materiál.

3. Kluzy čep nejmí nezkratit, značku vozlu, pokud není připojen převrstvy vozku.

4. Zapojení el. instalace tažného zařízení k vozu musí odpovídat příslušným platným normám a požadavkům výrobce vozlu (viz. příručka k vozu, či u prodejce vozu). Tažné zařízení je pevnostně zkoušeno a homologováno dle předpisu EHK 55 a splňuje tuto normu ES.

General instructions, also see type certificate:

-The towing device assembly and electrical installation must comply with the requirements of the car producer and the particular state where the product is used.

-The coupling device manufacturer has carried out some tests on a car with a standard bumper which was used at the beginning of making a car and so the manufacturer is not liable for information about a possible slot in a bumper in case of changes or a facelift of a car during a car production.

1. Clean a car body from soft anticorrosive protection of a car body coat in brackets and joints of a coupling device with a car body.

2. Use supplied strength joining material.

3. A ball pin according to a law cannot cover a number plate, if a trailer is not joined.

4. Wiring of a coupling device must be up to a standard and car maker requirements. (see a car manual or ask a car seller).

5. The coupling device has been physically tested and homologated according to the regulation EHK 55 and is up to the EC standard.

Allgemeine Anweisungen siehe auch Typenschein:

- Die Montage der Anhängerkupplung sowie die Elektroinstallation muss den Anforderungen des Fahrzeugherstellers in dem Staat entsprechen, in welchem das Produkt benutzt wird.

- bei einem allfälligen Ausschneiden der Stoß-Stange der Hersteller der Zugsvorrichtung führt Proben an Wagen mit fängigen Stoß-Stangen am Anfang der Wagenherstellung durch und haftet keinesfalls für Informationen bezüglich des Ausschneidens sowie für allfällige Änderungen oder Face-Liftings des Wagens oder der Stoß-Stange.

1. Bei den Aufhängungen und Verbindungen der Zugsvorrichtung mit der Karosserie muss dieselbe von weichen Rostschutzmitteln gereinigt werden. Reinigen Sie sämtliche geböhrte Öffnungen von Spänen und belandet diese mit einem Rostschutzmittel.

2. Benutzen Sie das gelieferte Festigkeits-Verbindungsmaterial.

3. Der Kugelbolzen darf von Gesetzes wegen nicht das Kennzeichen des Wagens verdecken, sofern kein Anhänger an den Wagen angehängt ist.

4. Der Anschluss der Elektroinstallation der Zugsvorrichtung an den Wagen muss den entsprechenden gültigen Normen und Anforderungen des Wagenherstellers entsprechen (siehe Handbuch zum Wagen oder beim Verkäufer des Wagens).

Die Zugsvorrichtung wurde in Bezug auf die Festigkeit nach der Vorschrift EHK 55 geprüft und genehmigt und erfüllt die ES-Norm.

TYPE:
VTZ 004-287

SVC GROUP s.r.o.

Průmyslová zóna-Vysokov 179,
547 01 Vysokov-ČR

INFO: www.svcnachod.cz

Tel.: +420 491421021
mob.: +420 603360607

10/12 SVC Náchod

1

Asennusohje

- 1/ Irrota varapyörä autosta.
- 2/ Irrota palkkeihin takaaosta vetolaitteen kinnitykseen tarkoitettuista paikoista molemmilta puolilla 2 ruumiva M12x100. Auton vasemmassa palkissa ne kulkevat vetosilmukan kiinnikkeen ja puskurin pidikkeen kautta. Vasemmalla puolella palkin ja puskurin pidikkeen kautta. Säilytä ruuvit vetolaitteen asennusta varten, elleivät ne ole vioittuneet. Vaihda vioittuneet ruuvit.
- 3/ Kiinnitä näin valmisteltuihin palkkeihin sisäpuolesta A-vasen ja B-oikea sivu, ks. kuva 1. Molemmin puolilla kahdella irrotettulla ruuvilla M12x100 ja kahdella SVC GROUP s.r.o. -rytyksen toimittamalla ruuvilla. Tarvittaessa voit tilata ne. Sijoita liitososat C molemmilla puolilla ylemmäin ruuveihin palkin ulkopuolelle.
- 4/ Liitososat D+E voidaan kiinnittää kahdella eri tavalla A/B.
 - A) Jos palkkeissa on kiertetet ja jos työstät auton valmistajan tekemi reikiin kiertet M12x1,75 (Auton valmistaja joksu tekee kiertet ja joksu ei). Kiinnitä liitososa D-E auton palkkiin molemmilla puolilla kahdella ruuvilla M12x35 liiteiden ja jousialuslevyjen avulla niin, että ne vastaavat sivuja A+B pääpalkin F kiinnitystä varten.
 - B) Jos palkkien asennuskohdassa ei ole kiertetet, eikä sinulla ole mahdollisuutta työstää niitä: Aseta palkkiin levy, jossa on kaksi mutteria M10 ja kiinnitä palkin reikiin, joissa ei ole valmistajan tekemi kiertetet, kautta liitososia D-E auton palkkiin molemmilla puolilla kahdella ruuvilla M10x50 liiteiden ja jousialuslevyjen avulla niin, että ne vastaavat sivuja A+B pääpalkin F kiinnitystä varten.
- Näiden liitososien asennuksen jälkeen sinulle jää ylimääräinen liittämätöntä materiaali siitä riippuen, kumpaan sarjaan käytet.
- Älä toisaiseksi kiinistä mitään ruuvilista kiintymisen mukaan. Jätä kaikki vähän lösylle.
- 5/ Aseta vetolaitteet pääpalkkiin F ruuvilla autoon kiinnitettyjen sivujen A+B väliin. Koko vetolaitteen liittämiseksi yhdessä kokonaisuudeks käytä ruuveja M12x50, jotka kulkevat sivujen A+B ja liitososien D+E kautta. Lisäksi käytetään molemmilla puolilla yhtä ruuvia M12x35, ks. kuva 1.
- 6/ Suorista vetolaitteet vaakasuorassa ja pystysuorassa suunnassa auton suuntaiseksi ja kiristä kaikki ruuvit ohjeiden mukaisella kiintymomentilla.
- 7/ Kuulatappi asennetaan autoon joko ylempien reikiin käytettäessä autossa halkaisijan 15 pyöriä tai alempien reikiin käytettäessä halkaisijan 16 pyöriä. Tarvittaessa voidaan kuulatappi asentaa vetolaitteeseen auton kuormaaksesta riippuvall korkeudelle niin, että perävaunu on sen liittämisen jälkeen mahdollisimman vaakasuorassa. Kuulatappia voidaan siten säätää korkeussuunnassa.
- 8/ Käytä vain toimittettavaa kestävää liittämätöntä materiaalia. Suosittelemme ruuvien kantojen ja kierteiden suoja- ja käsittelyä onteloiden käsitteelyn tarkoitettuna vahalla ruuvien mahdollista myöhempää käyttöä varten.
- 9/ Asenna kaikki autosta irrotetut osat takaisin.
- 10/ Liitä sähkölaitteet auton valmistajan tai vetolaitteen toimittajan ohjeiden mukaan.

FIN

EST

Paigaldusjuhend

- 1) Eemaldaage sõidukist tagavararehv.
- 2) Eemaldaage kandurite tagumises osas kummaltki küljelt 2 polti M12x100, mis asuvad haakekonksu kinnitamiseks möeldud kohtades – auto vasakul kanduril lähevad need läbi veoasa kinnituse ja pörkeraua hoidiku, vasakul küljel lähevad need läbi tali ja pörkeraua hoidiku. Hoidke poldid alles, neid kasutatakse haakekonksu paigaldamisel, kui need ei ole kahjustunud, vastasel korral vaheage need välja.
- 3) Niimoodi ette valmistatud kandurite külge kinnitage seestpoolt vasak külj A ja parem külj B, vt joonist 1. Kummalgi küljel kasutage kinnitamiseks kaht eemaldatud polti M12x100 ja kaht firma SVC GROUP s.r.o. poolt tarnitud polti. Vajadusel võite neid juurde tellida. Paigaldage kummalg pool ülemistele poltidele kanduri välismisele küljele plaadid C.
- 4) Plaatide D ja E kinnitamine on võimalik kahel moel – A ja B.
- A) Kui kandurites on keermed või kui te saate teha auto tootja poolt tehtud avadesse keerme M12x1,75 (auto tootjal on mõnikord juba tehtud), toimige järgmiselt. Kinnitage plaadid D ja E auto kandurile kahe poldli M12x35 ning lame- ja vedruselbidega, nii et need vastaksid kulgedele A ja B põhikanduri F kinnitamiseks.
- B) Kui kandurites puuduvad keermed ja teil ei ole neid ka võimalik ise teha, toimige järgmiselt. Asetage kanduri sisse riba koos kahe mutriga M10 ning kinnitage läbi kanduri avade, mida tootja ei ole keermestanud, plaadid D ja E auto kanduri külge kummaltki poolt poltide M10x50 ning lame- ja vedruselbidega, et need vastaksid kulgedele A ja B põhikanduri F kinnitamiseks.
- Pärast nende plaatide paigaldamist jääb teil ühendusdetailile vastavalt sellele, millist komplekti te kasutatasi.
- Ärge keerake poltühendusi veel õige pöördemomendi kinni. Jätke kõik kergelt lahti.
- 5) Asetage sõidukile paigaldatud plaatide A ja B valehe haakekonksu põhikanduri F. Kogu sõlme kokkuühendamiseks kasutage polte M12x50, mis läbivad külgi A ja B ning plate D ja E. Seejärel kasutage kummalg pool üht polti M12x35, vt joonist 1.
- 6) Viige haakekonks sõiduki suhtes vertikaalselt ja horisontaalselt õigesesse asendisse ning keerake kõik poldid ettenahăudat pöördemomendi kinni.
- 7) Paigaldage kuulliigendi sõidukil kas ülemistesse avadesse, kui sõidukil kasutatakse rattaid läbimõõduga 15, või alumiinistesse, kui kasutatakse rattaid läbimõõduga 16. Vajadusel on võimalik paigaldada kuulliigendi haakekonksule sõltuvat sõiduki kormustest, nii et haagis oleks pärast ühendamist võimalikult horisontaalselt. Selleks saab muuta kuulliigendi kõrgust.
- 8) Kasutage ainult tugevaid kaasasolevaid ühend.

Manual de montaje

- 1/ Desmonte la rueda de reserva del vehículo.
- 2/ Desmonte de la parte trasera de los soportes de cada lado 2 tornillos M12x100 en los puntos destinados a la fijación del dispositivo de tiro. En el soporte izquierdo del vehículo que pasa a través de la zapata del cámamo y soporte del parachoques. En el lado izquierdo pasa a través del soporte y el soporte del parachoques.
- Guarda los tornillos para usarlos para el montaje del dispositivo de tiro a no ser que fueran dañados, en tal caso hay que sustituirlos.
- 3/ En los soportes preparados así atorníle desde el lado interior A-lado izquierdo y B-lado derecho, véase el dibujo 1.
- En cada lado por medio de dos tornillos desmontados M12x100 z dos suministrados por la sociedad SVC GROUP s.r.o. Eventualmente los puede pedir aparte. Coloque las escuadras C en cada lado en los tornillos superiores desde el lado exterior del soporte.
- 4/ La fijación de las escuadras D+E es posible de dos maneras A/B.
- A/ Si en los soportes hay roscas o si Vd. prepara una rosca M12x1,75 en los orificios preparados de fábrica del vehículo (El fabricante del vehículo las tiene preparadas en algunos y en otros no). Fije la escuadra D-E en el soporte del vehículo en cada lado con dos tornillos M12x35 con arandelas llanas y elásticas de modo que correspondan con los lados A+B para la fijación del soporte principal F. B/ si las roscas no están en el punto de montaje ni Vd. tiene la posibilidad de prepararlas: Introduzca en el soporte el cinto con dos tuercas M10 y a través de los orificios en el soporte donde no haya roscas de fábrica atornille la escuadra D-E en el soporte del vehículo en cada lado por dos tornillos M10x50 con arandelas llanas y elásticas de modo que correspondan con los lados A+B para la fijación del soporte principal F.
- Después del montaje de estas escuadras le sobrará el material de unión según el juego que haya usado.
- Por ahora no apriete las uniones rosadas con el par de apriete. Deje todo aflojado ligeramente.
- 5/ Entre los lados A+B atornillados en el vehículo introduzca el soporte principal F del dispositivo de tiro. Para el acoplamiento de todo el equipo de tiro a un conjunto use los tornillos M12x50 que atraviesan los lados A+B y las escuadras D+E. Después con un tornillo M12x35 en cada lado, véase fig. No -1.
- 6/ Equilibre el equipo de tiro horizontal y verticalmente con el vehículo y apriete todos los tornillos con el par de apriete determinado.
- 7/ Monte el perno esférico en el vehículo o en los orificios superiores, si en el vehículo están usadas ruedas de diámetro 15, o en los inferiores, si están usadas ruedas de diámetro 16. Eventualmente es posible montar el perno esférico en el dispositivo de tiro en tal altura dependiente del vehículo cargado que el remolque esté lo más horizontal posible después del acoplamiento. La altura del perno esférico se pue de ajustar así.
- 8/ Use sólo el material suministrado de acoplamiento. Recomendamos conservar las cabezas z roscas de los tornillos con cera para el tratamiento de cavidades para el eventual uso posterior.
- 9/ Monte todas las partes desmontadas de vuelta al vehículo.
- 10/ Conecte la instalación eléctrica según las instrucciones del fabricante eventualmente del suministrador del equipo de tiro.

E

Instructions de montage

- 1/ Démontez la roue de secours de la voiture.
- 2/ Démontez 2 vis M12x100 de chaque côté de la partie arrière des poutres, et cela dans les points destinés à fixer le dispositif d'attelage. Plus exactement, démonter deux vis passant par la fixation de l'anneau d'attelage et le support du pare-chocs sur la traverse gauche de la voiture et deux vis passant par la traverse et le support du pare-chocs sur le côté gauche.
- Conserver les vis, elles peuvent être utilisées lors du montage du dispositif d'attelage si elles ne sont pas endommagées. Sinon il faut les remplacer. Eventuellement, il est possible de les commander encore.
- 3/ Vissez le côté gauche A et le côté droit B (voir figure n° 1) de l'intérieur des traverses ainsi préparées. Les visser sur chaque côté à l'aide des deux vis M12x100 démontées et des deux vis fournies par la société SVC GROUP s.r.o.. Eventuellement, il est possible de les commander encore. Sur chaque côté, placer les cales C sur les vis supérieures, de l'extérieur de la traverse.
- 4/ Il ya deux façons A/B de fixer les cales D+E.
 - A/ Lorsque les traverses sont munies de filets ou que vous faites des filets M12x1,75 dans les trous préalablement préparés par le constructeur de voiture (il y a une partie de filets qui sont préalablement faits par le constructeur de voiture et une partie de filets qui ne sont pas préalablement faits). Sur chaque côté, visser la cal D-E sur la traverse de la voiture à l'aide de deux vis M12x35 avec des rondelles plates et des rondelles ressort de manière qu'elles correspondent aux côtés A+B en vue de fixer la traverse principale F.
 - B/ lorsque les points de montage sur les traverses ne sont pas munis de filets et que vous n'avez la possibilité de les faire: mettre une barrette avec deux écrous M10 dans la traverse et à travers la traverse, dans les trous qui ne sont pas filetés d'usine , visser, sur chaque côté, la cal D-E sur la traverse de la voiture à l'aide de deux vis M10x50 avec des rondelles plates et des rondelles ressort de manière qu'elles correspondent aux côtés A+B en vue de fixer la traverse principale F.
- 5/ Mettre la traverse principale F du dispositif d'attelage entre les côtés A+B visssés sur la voiture. Pour l'assemblage final du dispositif d'attelage, utiliser les vis M12x50 qui passent par les côtés A+B et par les cales D+E. Utiliser ensuite une vis M12x35 sur chaque côté (voir figure n° 1).
- 6/ Centrer le dispositif d'attelage horizontalement et verticalement avec la voiture et serrer toutes les vis au couple de serrage prescrit.
- 7/ Monter le tourillon à rotule sur la voiture soit sur les trous supérieurs lorsque les roues ayant un diamètre de 15 sont utilisées sur la voiture, soit sur les trous inférieurs lorsque les roues ayant un diamètre de 16 sont utilisées. Il est éventuellement possible d'ajuster la hauteur du tourillon à rotule sur le dispositif d'attelage en fonction de la charge du véhicule de façon que la remorque soit attelée le plus horizontalement possible. Le tourillon à rotule est réglable en hauteur de cette manière.
- 8/ N'utiliser que le matériel d'assemblage fourni qui a une bonne résistance. En vue d'une éventuelle utilisation ultérieure, il est conseillé de conserver les têtes et les filets de vis avec de la cire pour le traitement des cavités.
- 9/ Remonter sur la voiture tous les éléments démontés du véhicule.
- 10/ Connecter les câbles suivant les instructions du constructeur de véhicule, éventuellement du fournisseur du dispositif d'attelage.

F

Ford Transit 2014+ szerelési utasítás

VTZ 004-287 típusú vonószerkezet

1/ A gépkocsiból szereje ki a pótkereket.

2/ A tartórések hátlapján, a vonószerkezet beszerelési helyén levő 2 darab M12x100 csavart csavarozza ki. Ezt a gépkoci baloldali tartórúdján a vonószem és a lökhárító rögzítőjén át. A tartórúd baloldalán és lökhárító rögzítő részén keresztül haladva hajtsa végre.

A csavarokat tegye félre, mivel a vonószerkezet beszereléséhez ezeket, ha épekk, majd visszacsavarozni kell, ha viszont sérültek, akkor ezeket újakkal kell pótolni.

3/ Az így előkészített tartó rudakra a belső oldalról csavarokkal rögzítse be az A-bal oldalt és B jobb oldalt – lásd az 1. sz. ábrát. Ezt mindenkit oldalon hajtsa végre az előzőleg kilázzott 2 darab M12x100, illetve az SVC GROUP s.r.o. (KFT.) által szállított csavar segítségével. Szükséges esetén ezek a csavarok utolag is megrendehetők. A C vonalzókat mindenkit oldalon a tartórúd különböző oldalán levő felső csavarokra helyezze fel.

4/ A D+E vonálzók kétéle, A/B módon rögzítethetők fel.

A Ha a tartó rudakon csavarokat vannak jelen, illetve, ha a gyártó által létesített furatokba (mivel a gyártó ezeket nemely esetben előkészít) ón az M12x1,75 méretű csavarokat képezz. A D-E vonalzókat ekkor a rögzítéséhez gépkoci tartórúdjára mindenkit oldalra a lapos és rugalmas alátétekkel rendelkező két darab M 12x35 csavarral ügy, hogy ezek az F tartó fő rudat rögzítő A+B oldallapokkal megfelelő pozícióban legyenek.

B/ Ha a tartórúdon nincsenek jelen a csavarokat, és önnök sincs módja ezeket képezni: ebben az esetben a tartórúdra helyezze be a két M10 típusú anyacsavart tartalmazó szalagot, és a tartórúd azon nyílásain át, ahol hiányoznak a gyártói furatok, a D-E vonalzót csavarozza rá a lapos és rugalmas alátétekkel rendelkező két darab M 10x50 csavarral ügy, hogy ezek az F tartó fő rudat rögzítő A+B oldallapokkal megfelelő pozícióban legyenek.

A vonalzók beszerelését követően csatlakoztató anyag feleslege marad aszerint, hogy melyik készletet használta fel.

A csavarcsatlakoztatásokat ebben a helyzetben még ne húzza szorosra az adott szorító nyomatékok szintjére.

Hagyja ezeket a könnyedén laztott állapotukban.

5/ A gépkocsira már becsavarozott A+B oldallapok közé helyezze be az F vonószerkezetet. A teljes vonószerkezetet egységgé egybecsatalkoztatásához használja az A+B oldallapokon és a D+E vonalzókon áthaladó M12x50 csavart. Ezután használja a mindenkit oldalon levő egy darab M12x35 csavart – lásd az 1. számú ábrát.

6/ A vonószerkezetet vízszintes és függőleges irányban egyenlítsé ki, majd az összes rögzítő csavart az előírt szorítónyomatékkal húzza szorosra.

7/ A gömbcsapot a gépjárműre vagy a felső furatokba, ha a gépkocsin a 15 átmérős kerek vannak alkalmazva, vagy, vagy az alsó furatokba, ha a gépkocsin a 16 átmérős kerek vannak alkalmazva, szerelje be. A gömbcsap a rökláncos gépkoci függvényében a vonószerkezetre magasságig ügy is beszerelhető, hogy vontatott pótkosci a csatlakoztatását követően minél vízszintesebb helyzetben legyen. A gömbcsap tehát így magasságig állítható.

8/ Csak a megfelelő húzószerelésű szállított anyagféléket használja. Javasoljuk, hogy csavar fejeket és meneteket, az esetleges későbbi felhasználhatás érdekében, az üregek ápoló zsírozásához rendeltetett viassal kerje be.

9/ Az összes korábban leszerelt részt szerelje vissza a gépkocsira.

10/ A gépkocsi gyártójának, illetve a vonószerkezet szállítójának az utasításai szerint kösse be a gépjármű elektromos rendszérét.

H

NL

RUS

PL

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zakaznický servis je vám k dispozici

 +420 491 421 021

 svc@svcgroup.cz



Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení
s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou
ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz